

## Sterilization Reels

### INSTRUCTIONS

<b>en</b>	Sterilization reels	03
<b>nl</b>	Sterilisatierollen	04
<b>fr</b>	Rouleaux de stérilisation	05
<b>de</b>	Sterilisationsrollen	06

# POLO|DENT<sup>®</sup>

H Y G I E N E

Product #	Description
84 19 60	Sterilization reels 50 mm x 200 m
84 19 65	Sterilization reels 75 mm x 200 m
84 19 70	Sterilization reels 100 mm x 200 m
84 19 75	Sterilization reels 150 mm x 200 m
84 19 80	Sterilization reels 200 mm x 200 m

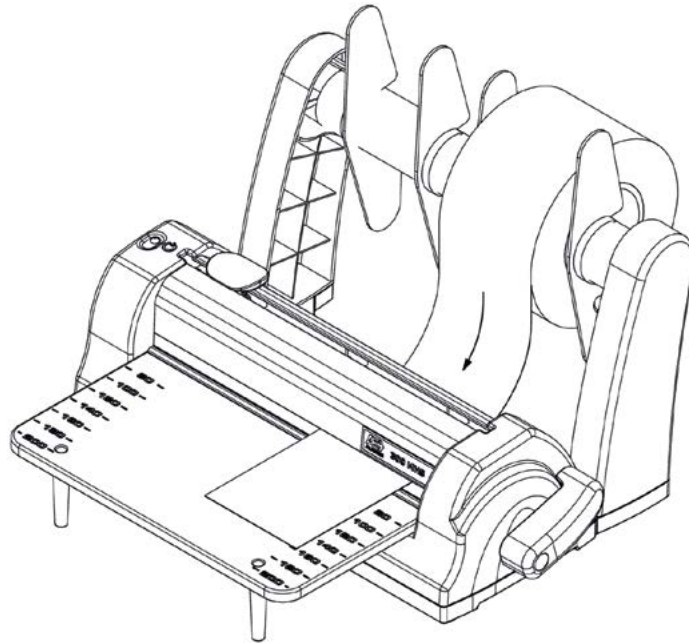
# Sterilization Reels

ENGLISH

POLO|DENT<sup>®</sup>  
H Y G I E N E

**The reels are indicated with indicators. They are designed for use in steam, ethylene oxide and chemical sterilization systems.**

Please refer to the manual of the thermal sealer that will be used. For example, the instructions underneath are taken from the PoloDent Thermal Sealer manual (only for steam sterilization).



## **Making bags from a roll of foil**

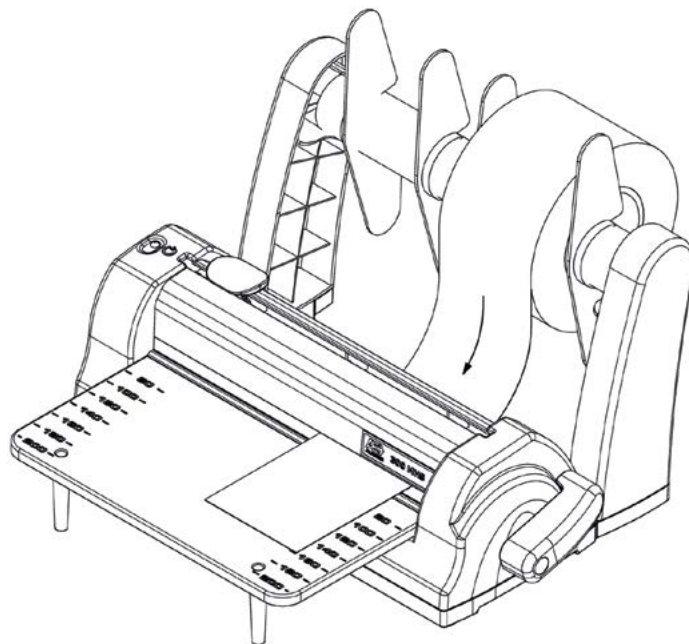
1. Place a roll of foil on the spindle and clamp this between two foil guides so that the roll will stay in place. Make sure that the transparent side will be facing up during the sealing process.
2. Slide the cutter to the left.
3. Guide the foil from the rear of the machine underneath the seal bar.
4. Pull on the foil until it has reached the desired length. The length can be measured on the work table.
5. Lower the seal bar by pushing the operating lever forwards. The foil will now be sealed. After 4 seconds the machine will emit a sound signal showing that the sealing process has been completed.
6. Cut the foil by sliding the cutter to the other side of the machine.
7. Raise the seal bar by pulling back the operating lever.
8. Remove the bag from the work table. The bag can now be filled and subsequently sealed.

## **Trouble shooting – If the indicators do not change color:**

- Check temperature of the autoclave during the operating cycle.
- Excess humidity can be checked by detecting water stains, wrinkles and ink bleeds on the pouches when they are removed from the sterilization unit.
- When the stacking of several pouches per cycle is necessary, it's recommended to stack them loosely.

**De rollen zijn gemarkeerd met indicators. Ze zijn ontworpen voor gebruik in stoom-, ethyleenoxide en chemische sterilisatiesystemen.**

Refereer naar de handleiding van uw thermische sealer. In dit voorbeeld zijn de volgende instructies van de PoloDent Thermische Sealer handleiding (alleen voor stoom sterilisatie).



### **Zakjes maken uit een rol folie:**

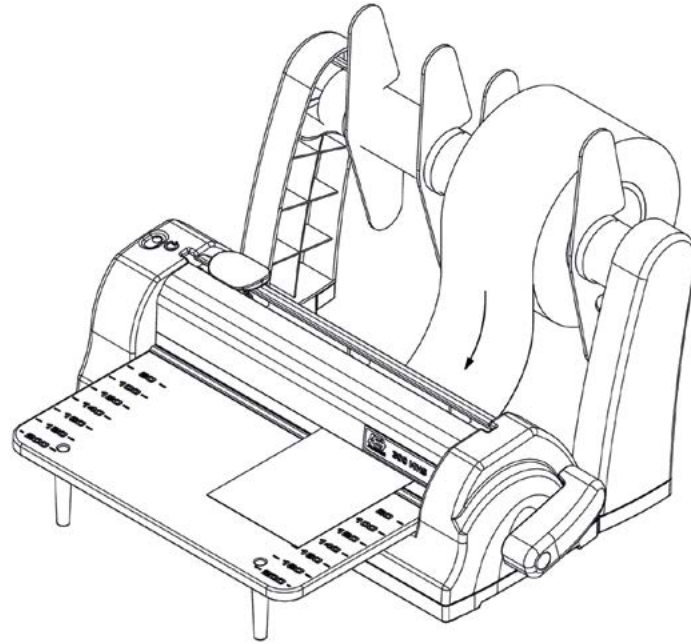
1. Plaats een folierol op de folie as en klem deze tussen twee folie geleiders zodat de folierol niet meer verschuift. Zorg ervoor dat de transparante zijde aan de bovenkant komt tijdens het sealen.
2. Schuif de meshouder naar de linker zijkant.
3. Leid de folie vanaf de achterzijde van de machine onder de sealbalk door.
4. Trek aan de folie totdat de gewenste lengte van het te maken zakje is bereikt.
5. Zet de sealbalk naar beneden door de bedieningshendel naar voren te zetten. De folie op rol wordt nu dicht geseald. Na 4 seconden zal de machine een geluidssignaal geven ten teken dat het sealen gereed is.
6. Snijdt de folie door door de meshouder naar de andere zijde van de machine te schuiven.
7. Zet de sealbalk omhoog door de bedieningshendel naar achteren te zetten.
8. Neem het zakje van de oplegtafel. Het zakje kan nu gevuld worden en daarna dicht geseald worden.

### **Probleemoplossing – Als de indicatoren niet van kleur veranderen:**

- Controleer de temperatuur van de autoclaaf gedurende het proces.
- Een te hoge luchtvochtigheid kan worden herkend aan watervlekken, kreukels en uitlopen van de inkt op de zakjes wanneer deze uit de sterilisatie-eenheid worden gehaald.
- Als de zakjes gedurende een cyclus gestapeld moeten worden, wordt aangeraden om ze losjes op elkaar te leggen.

**Les rouleaux sont marqués d'indicateurs. Ils sont conçus pour être utilisés dans des systèmes de stérilisation à la vapeur, à l'oxyde d'éthylène et chimiques.**

Veillez vous référer au manuel de la thermoscelleuse qui sera utilisée. Par exemple, les instructions ci-dessous sont tirées du manuel du scellant thermique PoloDent (uniquement pour la stérilisation à la vapeur).



### **Création de sachets à partir d'un rouleau de plastique :**

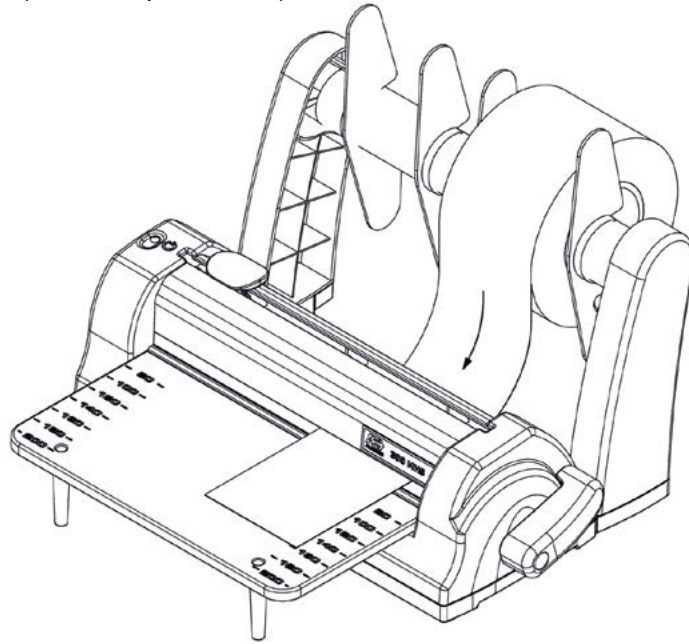
1. Placer le rouleau de stérilisation sur l'axe et caler le entre 2 guides afin que le rouleau ne puisse plus bouger. Veillez à mettre le côté transparent vers le haut pendant la soudure.
2. Faire glisser le support de la lame vers le côté gauche.
3. Introduire la gaine par l'arrière de la machine en-dessous du bloc de soudure.
4. Tirer sur la gaine pour obtenir la longueur du sachet souhaité. La longueur peut être lue sur la table de travail.
5. Abaisser le levier vers l'avant pour activer le bloc de soudure. La gaine est maintenant soudée. La machine donnera un signal après 4 secondes pour confirmer que la soudure est prête.
6. Couper la gaine en faisant glisser le support de lame vers l'autre côté de la machine.
7. Lever le bloc de soudure en mettant le levier vers l'arrière.
8. Enlever le sachet de la table de travail. Le sachet peut à présent être rempli, puis scellé.

### **Diagnostic d'anomalies - Si les indicateurs ne changent pas de couleur:**

- Vérifiez la température de l'autoclave pendant le cycle de stérilisation.
- La présence de taches d'eau, de plis de froissement et de saignements d'encre sur les sachets qui ont été passés à l'autoclave est le symptôme d'une humidité excessive.
- Si l'on doit superposer plusieurs sachets, il est recommandé de les empiler de manière à ce qu'ils ne soient pas trop serrés les uns contre les autres.

**Die Sterilisationsrollen sind mit Indikatoren ausgestattet. Sie sind für den Einsatz in Dampf-, Ethylenoxid- und chemischen Sterilisationssystemen konzipiert.**

Bitte beachten Sie die Bedienungsanleitung des Herstellers Ihres Versiegelungsgerätes. Die nachfolgenden Anweisungen stammen aus dem Handbuch des PoloDent Thermal Sealer (nur für Dampfsterilisation).



### **Herstellung eines Sterilisationsbeutels:**

1. Eine Folienrolle auf der Folienachse anbringen und zwischen beiden Folienführungen einklemmen, damit die Folienrolle sich nicht mehr verschiebt. Achten Sie darauf, dass die transparente Seite beim Schweißen oben liegt.
2. Den Messerhalter nach links schieben.
3. Die Folie von der Rückseite der Maschine unter dem Schweißbalken hindurchführen.
4. An der Folie ziehen, bis die gewünschte Beutellänge erreicht ist. Die Länge kann auf dem Auflagetisch abgelesen werden.
5. Den Schweißbalken nach unten bewegen, indem Sie den Bedienungshebel nach vorne umlegen. Der Beutel wird jetzt verschweißt. Nach 4 Sekunden zeigt ein akustisches Signal an, dass der Schweißvorgang beendet ist.
6. Die Folie abschneiden, indem Sie den Messerhalter zur anderen Seite des Gerätes schieben.
7. Den Schweißbalken nach oben bewegen, indem Sie den Bedienungshebel nach hinten umlegen.
8. Den Beutel vom Auflagetisch nehmen. Der Beutel kann jetzt gefüllt und anschließend zugeschweißt werden.

### **Massnahmen zur fehlerbehebung - Der Indikator verändert die Farbe nicht:**

- Temperatur des Autoklaven während des Prozesses prüfen.
- Wasserflecken, Falten oder verlaufene Tinte weisen auf eine zu hohe Luftfeuchtigkeit hin.
- Wenn das Stapeln mehrerer Beutel während eines Prozesses notwendig ist, wird empfohlen genügend Raum zur Luftzirkulation zu lassen.